

Schualpuach 2022-2023

Sono molti i progetti dell'Istituto Cimbri rivolti ai più giovani: il Summar Khindargart, la Zimbar Kolònia, il supporto al Khlummane Lustege Tritt, il doppiaggio di cartoni animati e, ora, anche un diario scolastico. Verrà infatti distribuito a fine agosto il diario cimbri appena realizzato. Tüsele Marüese e l'amico Peatar, i due protagonisti che accompagneranno per l'intero anno scolastico gli alunni cimbri, sveleranno giorno dopo giorno aspetti della vita dell'antico popolo cimbri.

Vürtrang an alta zung azpe da zimbar zung iz hèrta sberar un vor ditza nia azpe in di lestin djar dar Kulturinstitut Lusérn iz nà vürzotruga prodjèchte vor di khlumman. Azpar bölln azta di zung vo Lusérn khemm hèrta sterchar, iz disar dar bege zo macha. Vor ditza dise tang dar Kulturinstitut hatt gevazt att soìn sito a naüga arbat boda bart khemmen auzgett alln in khlumman zimbarla boda gian ka schual: a schualpuach geschribet lai azpe biar.

Pitt ditza naügez puach, ditza djar, di khlumman zimbarla bartn hãm a schualpuach boda redet vo soinar earde.

'Z schualpuach hatt drinn an hauf informatziõngen; 'z redet vodar zimbar hoachebene, vo soìn laüt, vo soìn vichar, vo soìn roasan un gegrés; 'z soinda o ettlane übung un zboa stördjela, daz sèll von Tüsele Marüese un ummaz boda hoazt: Lusérn auz vodar zait. 'Z iz a fumetto boda gedénkht 'z lem von ünsar eltar vor djardar un boda bill machan vorstian in ünsarn djungen ke vodar ünsar zung un kultür mochtma hèrta soìn stoltz.

Zo haba 'z schualpuach iz genümma årüavan in Kulturinstitut Lusérn.

E.v.K.



Istituto Cimbri | Kulturinstitut Lusérn
Tel. 0464-78.96.45 | info@kil.lusern.it
www.istitutocimbri.it



Di volontàrdje zo putza in balt

Nasce in Italia due anni fa la Onlus Plastic Free con più di 1000 volontari referenti che organizzano eventi per sensibilizzare e pulire attivamente la natura che ci circonda.

Balma geat in balt makma lai provàrn vürzostèllanen bia 'z bartnda soìn gest di beldar dise djar: àna raisar danidar, àna imonditzie boda est vülln ünsar natur. Ditza umbróm di bisan, di èkhar un di beldar soìn gest a bichtega sait von lem vor di laüt von pèrge. Di bisan soìn gest gehaltet vor 'z höbe, boda iz gest hèrta biane un boma hatt gemocht machan bahémme, in di schümman tang vo höbiat. Di èkhar o soìn gest biane, tãnto ke dar kamòu hatt gehatt gètt zo zis in Kämp un di laüt soìn gânt fin nidar züntrest da Lång Nas zoa zo lega nidar apparéppaz zèzza. Dar balt hatt hèrta gètt arbat in baibar: holtz vor 'z vaür, sbemm, hennepèrn un sbartzpern zo giana zo vorkhóava atn merkà, da khlumma un groaz birtschaft von zimbar baibarn.

Est anvétze iz allz gânt: di manèkkar nemmen daz groaz gehültz zo vorkhóava un lazzan hintar alle di raisar, alle di burtzan soìn abegedekht vo Vaia un stian sèmm zoa zo gedénkha alln bi starch 'z matta soìn di natur. Di laüt boda gian in balt djukhan imonditza ummar bobràll un lai biane gian nã auzonemmas. A khummana schümmana notitizia iz ke, vor zboa djar, izta gebortet di Onlus "Plastic Free" boda organizàrt, in gântz Beleschlãnt, vil okasiõngen zo putza di natur, pitt volontàrdje boda nemmen au di plastika un di imonditzie von beldar, spiagge, auz nã in flüzz un in di statt o. Ditza bart soìn a khlummadar tritt àzoheva zo rispètàra di natur un zo tüana alle apparéppaz o zo pezzrase.

Giada von Galèn

VENT'ANNI DEL COMITATO ISOLE GERMANOFONE

Zbuantzekh djar von Komitát von taütschan zungmindarhaitn

La nuova opera per il ventennale del Comitato Unitario Isole Germaniche in Italia mostra uno spaccato spettacolare delle peculiarità di queste piccole realtà montane accumulate da una storia unica. Un viaggio dal Piemonte al Friuli, passando naturalmente per il Trentino/Südtirol e per il vicino Veneto. Il libro è disponibile presso il Centro Doc. Luserna.

Ummaz von sachandar boda a mentsch mage tüan zoa nèt zo khemma alt iz soìn hèrta kurdjósat. Asó khönsa vil studi au pa hirn. Un lesan an libar un khemmen zo darvéra eppaz naügez geat nã ditza.

A libar bodaz bill konsildjárn zoa zo macha an schümman viazo afti Alpm von Beleschlãnt iz dar naüge von Komitát von Taütschan zungmindarhaitn von Beleschlãnt boda hoazt "Di taütschan zungmindarhaitn plüanen". Dar libar iz khent geschribet atz belesch un atz taütsch o un bill aulesan, pitt söttane gântz schümmane foto o, di stördja vo dise lentar un fòlk azpe di Walsèrn von Piemónt, vo Gressoney un von Pomattal; di Zimbar vo Lusérn, vo Slege, vo Lijetzan un von Kansildjo; di børsntòlar; di taütschan von Südtirol un von Kanãltal; di stördja von laüt vo

Zahre un vo Tischlbong. 'Z izta o drinn a kapitl pittnar stördjele von prüadar Grimm übarsèzt in di zungen vo dise lentar. Ma disar bill nèt lai soìn a libar ma a vüararlibar o boma mage nützan azma hatt in sint zo giana zo visitàra dise schümman lentar boda pitt soïne kultürn un zungen soìn azpe di edelweiss. Di roas boda seãnka azze lebet afti krötz von pèrng, haltet hert un schauget auz asó schümma ke alle di laüt, segantese, stian offe pinn maul.

Dar Nachtvogel



'Z spil von bòtsche atz Lusérn

Dopo quello dello scorso anno, anche quest'estate nel periodo di Ferragosto la Pro Loco Vor 'z Lãnt di Luserna ha organizzato il torneo di bocce dedicato a Sergio Nicolussi Golo. Più di una settimana di partite ogni sera in buona compagnia e tanto divertimento per tutti. Sperando che si possa ripetere ogni anno!

Dòpo in sèll von pasàrate djar, häür o di Pro Loco Vor 'z Lãnt hatt organizàrt an torneo vo bòtsche atz Lusérn dedikàrt in Sergio Nicolussi Golo, boda hatt augemacht machan in kãmpo, izta hèrta nãgestãnt un hatt gehatt a groaza pasiõng vor ditza spil. Dar torneo hatt àgeheft atz 4 von snitt un iz geriff an sãntzta 13, pittar finale bodase iz gehaltet mòrgas di 10.30. Dòpo dar lestin partia alle di spilar von torneo un nèt lai se, hãm gèzzt an pjatto pasta un soìn gestãnt pittnãndar in gântz dòpomittartage zo reda un zo pasàra a schümmana zait, boma nèt vennt hèrta peng dar arbat un alln in sachandarn boma hatt zo tüana. Pròpio vor ditza dar vorsitzar vodar ünsarn Pro Loco, Giuliano Nicolussi Castellani, hatt spiegàrt ke dar torneo vo häür iz nèt khent gemacht lai in di tang nãmp in Ferragosto, azpe bar soìn gest gebónt, ma nã dar gântz boch, asó zo macha vennen di zait zspila alln in sèllnen boda hãm gebóllt un o zo pasàra mearare tang in kompanja. Di meararstn lusérnar bartn però gedénkhan, ke vor zait dar torneo von bòtsche iz khent gemacht alle djar. Asó speràrbar ke disa traditziõng boda haltet panãndar 'z lãnt, di djungarn un di eltar, di naüng un di altn djeneratziõngen, bart khemmen zuagehaltet vor vil djar in di zukunfft.

An gruaz,
Samuel Pedrazza



Le Alpi, crocevia di lingue e culture, custodiscono ancor oggi piccole isole linguistiche orgogliose delle loro origini, storia e cultura; proprio per preservare questo patrimonio, esattamente vent'anni fa tutte le isole linguistiche germaniche delle Alpi si sono unite all'interno di un unico Comitato.

An àndar z puach von Zungmindarhaitnkomitát. Pitt disar lestin arbat dar Komitát bill gedénkhan soïne earstn zbuantzekh djar. A puach boda redet o von mindarhaitn, odar, no pezzar, di mindarhaitn boda ren vo se

sèlbart in gelàich puach. Ja, ombróm vil vert di zungmindarhaitn gelàichanen vil mearar baz daz sèll boma gloabet: sa lem atti pèrng, di lentla soìn khlumma pitt biane laüt un bobràll di muatarzung iz nã zo giana vorlòrt. Berda bill abevazzan 'z puach makz tüan gianante atn sito von Komitát www.isolelinguistiche.it, süachante untar News - Ultime notizie, odar berda bill daz gestemplate puach mage gian in Kulturinstitut Lusérn. Dar Komitát iz gebortet 'z djar 2002, atz 22 un 23 von madjo alle di rapresentént von taütschan zungmindarhaitn soïnse gevuntet atz Lusérn un soïnse gelekk

panãndar; in dise zbuantzekh djar soinda khent gemacht mearare püachar, kartin un CD. Arbatn pittnãndar helftz ombróm ummaz lirnt von àndar un bazma macht an lestin khint zo khosta mindar baz azmaz hettat zo machaz alümma. 'Z izta o zo khòda ke nèt alle di khlumman mindarhaitn khemmen gestützt azpe 'z khint vür in d'ünsar provintz un redjõng un asó dar Komitát hatt gemak helvan in àndarn mindarhaitn o ombróm di Redjõng Trentino Südtirol hatt hèrta geholft.

R.P.

